

Segelflug: Radiotelefonie wird vom Fach 90 getrennt Vol à voile: la Radiocommunication est séparée du sujet 90

Ein weiteres Jahr bis zur Umwandlung der Segelflugglizenzen | Une autre année jusqu'au transfert des licences de vol à voile

In den vergangenen Wochen konnte der Segelflugverband der Schweiz (SFVS) mit dem BAZL zusammen eine Lösung finden, um die Umwandlung bestehender ICAO- in EASA-Lizenzen ohne RTF-Tischprüfung zu ermöglichen. Segelflugpilotinnen und Segelflugpiloten mit ICAO- oder EASA-Lizenzen, welche noch über keine RTF-Berechtigung verfügen, können ihre Lizenzen bis zum 8. April 2021 umschreiben lassen. Dafür wird nebst dem Nachweis von EASA Part-FCL Kenntnissen respektive ab 8. April 2020 EASA Part-SFCL Kenntnisse der theoretische Teil des Faches 90 gefordert. Dies kann mit überschaubarem Lernaufwand bewerkstelligt werden.

Die Umwandlung in eine EASA-Lizenz kann wie bisher jederzeit mit dem BAZL-Formular 62.070 beantragt werden. Bei einer Umwandlung nach dem 8. April 2020 erhält der Lizenzträger direkt eine EASA Part-SFCL Lizenz.

Zwei Varianten im Umgang mit der Radiotelefonie

Den Segelflugschülerinnen und Segelflugschüler stehen ab dem Stichtag 8. April 2020 zwei Varianten zum Umgang mit der Radiotelefonie zur Verfügung. Wenn ein Pilot in kontrolliertem Luftraum fliegen will, ist zusätzlich zur theoretischen Prüfung auch die Tischprüfung zu absolvieren, um die Radiotelefonie-Rechte zu erlangen. Der Zeitpunkt dieser Prüfung kann frei gewählt werden. Bewegt sich ein Pilot nur in Lufträumen, in welchen er keine Dienste der Luftsicherung (ATS) in Anspruch nehmen muss, steht ihm die Möglichkeit offen, nur die theoretische Prüfung zu absolvieren und freiwillig auf die Tischprüfung zu verzichten. Blindübermittlungen sind in diesem Fall zulässig. Jede Kontaktaufnahme mit der ATS (beispielsweise das Aktivieren eines Segelflugsektors, Aufruf einer INFO usw.) ist jedoch verboten.

Für den Erwerb des TMG-Ratings ist die Radiotelefonieberechtigung (Fach 90 und Tischprüfung) weiterhin erforderlich.

Die RTF-Tischprüfung wurde ebenfalls in den vergangenen Monaten zwischen dem SFVS und dem BAZL dahingehend vereinfacht und angepasst, dass sie die Ansprüche eines Segelfliegers abdecken.

Der Segelflugverband der Schweiz empfiehlt allen angehenden Segelflugpilotinnen und Segelflugpiloten, einen RTF-Eintrag mit dem Lizenzerwerb zu machen. Dies um sich bei künftigen Streckenflügen freier bewegen zu können.

Weiterführende Informationen sind auf der Website des BAZL publiziert. **Marc Inäbnit**

www.bazl.admin.ch/segelflug



Ces dernières semaines, la Fédération suisse de vol à voile (FSVV) a été en mesure de trouver une solution avec l'OFAC pour permettre le transfert des licences existantes OACI en licences EASA sans examen RTF. Les pilotes de planeur titulaires de licences de l'OACI



ou de l'EASA qui ne disposent pas encore d'une autorisation RTF peuvent faire modifier leurs licences jusqu'au 8 avril 2021. Outre la preuve de connaissances de l'EASA Part-FCL, respectivement de l'EASA Part-SFCL dès le 8 avril 2020, des connaissances de la partie théorique de la branche 90 sont demandées. Cela peut se réaliser grâce à un effort d'apprentissage gérable.

Comme précédemment, le transfert vers une licence EASA peut être demandé à tout moment au moyen du formulaire 62.070 de l'OFAC. Lors d'un transfert après le 8 avril 2020, le détenteur de licence recevra directement une licence EASA selon la partie FCL.

Deux variantes dans l'usage de la radiocommunication

À compter de la date de référence du 8 avril 2020, deux variantes de radiocommunication seront disponibles pour les élèves-vélistes. Si un pilote souhaite voler dans l'espace aérien contrôlé, le



Bild: zvg

test théorique doit également être complété par l'examen RTF afin d'obtenir les droits de radiocommunication. Le moment de cet examen peut être choisi librement. Si un pilote n'opère que dans des espaces aériens dans lesquels il n'a pas besoin d'utiliser les services de navigation aérienne (ATS), il a la possibilité de ne passer que l'examen théorique et de renoncer volontairement à l'examen RTF. Les transmissions aveugles sont autorisées dans ce cas. Toutefois, tout contact avec l'ATS (par exemple, activation d'un secteur de vol à voile, appel d'une INFO etc.) est interdit.

L'obtention du rating TMG continuera de nécessiter une autorisation de radiocom-

munication (sujet 90 et examen RTF).

L'examen RTF a également été simplifié et adapté ces derniers mois entre la FSVV et l'OFAC pour couvrir les exigences d'un pilote de planeur.

La Fédération suisse de vol à voile recommande à tous les futurs pilotes de planeurs de demander une inscription RTF avec l'acquisition de la licence. Lors de futurs vols de distance, ils pourront ainsi se mouvoir plus librement.

De plus amples informations sont publiées sur le site web de l'OFAC. **Marc Inäbnit**

www.bazl.admin.ch/segelflug

Riassunto

Volo a vela: la radiotelegrafia viene separata dalla materia 90

Nelle ultime settimane, la Federazione svizzera di Volo a Vela (FSVV) ha trovato una soluzione di comune accordo con l'UFAC, per consentire la conversione delle licenze ICAO in quelle EASA senza dover sostenere l'esame pratico al suolo. Le pilote e i piloti di aliante in possesso di licenze ICAO o EASA che non dispongono ancora dell'abilitazione alla radiotelegrafia, le possono convertire entro l'8 aprile 2021. Oltre alla prova delle conoscenze sulla EASA Part-FCL, ovvero sulla EASA Part-SFCL dall'8 aprile 2020 in poi, è a questo proposito richiesta la parte teorica della materia 90. L'esame può essere superato con uno sforzo di apprendimento ragionevole.

Come in precedenza, la conversione della licenza EASA può essere richiesta in qualsiasi momento utilizzando il modulo dell'UFAC 62.070. In caso di conversione dopo l'8 di aprile 2020, il titolare riceve direttamente una licenza EASA Part-SFCL. Due varianti d'uso della radiotelegrafia. A partire dall'8 aprile 2020, le allieve e gli allievi di volo a vela hanno a disposizione due varianti d'uso della radiotelegrafia. Per volare nello spazio aereo controllato, oltre all'esame teorico, per ottenere l'abilitazione alla radiotelegrafia è richiesto anche il superamento dell'esame pratico al suolo. L'esame può essere svolto nel momento desiderato. Ai piloti che intendono volare soltanto in spazi aerei, nei quali devono ricorrere all'uso dei servizi di traffico aereo (ATS), è riservata la possibilità di sostenere soltanto l'esame teorico e di rinunciare a quello pratico al suolo. In tal caso sono consentite trasmissioni cieche. È tuttavia vietato ogni contatto con l'ATS (ad esempio l'attivazione di un settore di volo a vela, il richiamo di una INFO ecc.). Per l'ottenimento del rating TMG, continua a essere necessaria l'abilitazione alla radiotelegrafia (materia 90 ed esame pratico al suolo).

Nei mesi passati, l'esame pratico al suolo di radiotelegrafia è stato semplificato e adattato tra il FSVV e l'UFAC in modo da rispondere alle esigenze dei piloti di volo a vela.

Dopo avere acquisito la licenza, la Federazione svizzera di volo a vela raccomanda a tutte le pilote e a tutti i piloti di volo a vela future e futuri di iscriversi alla radiotelegrafia. Ciò consentirà loro di spostarsi più liberamente nei voli a lunga percorrenza. Per maggiori informazioni visitare il sito web dell'UFAC. **Marc Inäbnit**